

法国农业信贷银行

〔法〕N. 马居歇等著

Le Credit Agricole
N. Makuch
J. Peyre
P. Prunet
Berjer-Levrault 1978

法国农业信贷银行

N. 马居歇
〔法〕 J. 佩尔 著
P. 普律奈
端木华 译
刘振邦 校

* * *

责任编辑 肖毅为

农业出版社出版（北京朝阳区枣营路）

新华书店北京发行所发行 北京市密云县印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 12印张 294千字

1988年2月第1版 1988年2月北京第1次印刷

印数 1—1,090册 定价 3.45元

ISBN 7-109-00251-9/S·186

译 者 的 话

《农业信贷银行》是法国国务顾问吕西安·梅于尔和法国审计院审核官让·德里奥领导出版的《新管理》丛书中的一本。该丛书涉及行政管理学、领土整治与城市规划、经济、税收、金融、财政、国民教育、社会保险、卫生保健……等各个方面。

法国农业信贷银行成立于十九世纪末，经过几十年的拼搏，到本世纪七十年代，从一棵嫩弱幼苗，长成一棵根深叶茂的参天大树。它的资产负债总额已居法国众银行之首，它在资金筹集与资金使用上，也雄踞法国资金市场，从而跃身于法国第一流的银行之列，甚至进入世界银行的先进行列。这种速度与成就，使世人为之瞩目。它的影响不仅深入法国农业界和乡村地区，而且远远超出了这个范围，渗入城市和其它领域。法国政府和社会各界为发展法国经济、推动社会进步，使法国不仅成为一个发达的工业国，而且成为一个先进的农业国的过程中，法国农业信贷银行作出了卓越的贡献，尽管它目前也有许多困难和问题，但它仍不失为法国农业和财政金融界的一颗明珠，它已成为法国政府推行其农业政策、财政金融政策的重要的、不可缺少的工具。

信贷银行的这些成就是与它的高质量的、完善的行政管理与高效劳动生产率分不开的。本书全面系统地介绍了它的成长过程、组织与职能以及业务情况。将此书翻译成中文，介绍给中国读者，这对了解和研究外国，学习外国的先进东西，“洋为中用”，是有现实意义的。

农业信贷在我国为发展农村经济、实现“四化”的努力中占

有极其重要地位。新的历史使命要求我国的现代行政管理具有对未来的责任感，要有预见性、事业心和创造精神。本书对我国从事有关行政管理、法律、农村经济、财政金融以及科研和教学人员会有一定的参考价值。

本书第九章和第十章第一节的一、二系李玉平同志译，第十章第一节的三、四、五系黄道生同志译，第十一章第六、七、八、九节和结论系谭世忠同志译。

译者水平有限，错漏难免，请读者指正。

前 言

诞生于1894年的法国农业互助信贷银行，在经过了比四分之三世纪略多一点的时间之后，就跻身于法国第一流的银行企业之中，这确实是一件了不起的事情。

观察家们不会不思考取得这一成就的原因。按照他们的理解，他们将此成就一部分归因于农业互助信贷银行的互助性质与权力分散的做法；一部分归因于它曾经享有或者现在还继续享有的优惠待遇。但实际上，事情并不这样简单。如果说，在最初阶段，国家的帮助确实是银行发展的主要原因，但是，在今天，它已不象某些人所说的那样起着决定性的作用了。

1950年是银行发展的一个转折点。农业互助信贷银行成立以来，就一直享受国家的预付投资，以经营其中、长期信贷业务，但从1950年开始，这些预付投资逐步被取消了。为了确保它非流贷的资金来源，农业互助信贷银行不得不在农业界特别是乡村地区筹集资金，最初是活期存款，然后尽量用息票和债券的形式加以保证。从而在乡村地区获得了成功。当时，除了传统的银行业务外，国家尚未授权农业互助信贷银行向大部分乡民贷款。因此，这个成就并没有国家的任何援助，而是由于地区银行深入乡村所作出努力的结果。在那里，没有遇到银行界的激烈竞争。农业互助信贷银行以它的行动对发展存放款业务作出了很大的贡献。

虽然农业互助信贷银行不得不因此而停止享受国家的预付贷款，但它还是继续享受由政府当局规定的利息补贴，以专门用来弥补借入资金费用与贷款利率之间的差额。

在农业互助信贷银行的历史上还有两个重要的年份，即1966年，在这一年里，它与国家的金融关系得到了调整；还有1971年，在这一年里，对它的地位进行了一些改变，以授权它对非农业乡民以无贴利贷款的形式，给予更广泛的帮助，

因此，尽管农业互助信贷银行已有法律规定的地位和性质，但它仍在变化与发展；掌握一个首先是为农业与乡村地区服务的银行的发展方向，这就成了农业信贷银行领导人、特别是中央银行领导人的重要责任。

目前，农业信贷银行遇到许多问题。这里讲的是它自身的问题，而不是限制信贷在不同程度上对整个银行业造成的共同问题。

第一个问题与银行的互助主义性质有关。互助主义的思想在农业信贷银行的创建时期很活跃，但近几年来，由于会员人数的增长，机构日益庞杂，推动不力，在这些情况的影响下，互助主义的思想淡漠了。这种现象不仅对农业信贷银行有影响，而且对农业合作运动也有影响。然而，如果说互助主义本身并不是目的，而是以最少代价提供最好服务的一种手段，那末，它就要求必须有上下各级的参加和支持，而这种参加，如果没有教育培训和情报信息工作，是不可想象的，为此，农业信贷银行有许多工作要做。

第二个问题是要求农业信贷银行能够继续较好地完成它为农业经营者与农业集团服务的使命。贴利贷款的数量预料要减少，这就要制订一些可行的条款来给最有需要的农业经营者保留贴利贷款，为了适应这种新情况，就需要进行大量的工作。同时，农业信贷银行还必须比过去更加努力地推动农产品的出口工作。

最后，农业信贷银行还必须对给它规定的两个基本方面的工作领域进行很好的安排：首先是乡村地区，农业信贷银行的组织结构就使它能够为振兴乡村这个国家当局的长远目标作出有效的贡献；同时还有城市地区，要满足那些对农业信贷银行抱有信任

感的家庭的需要。

因此，本书的作者们有理由把一个象农业信贷银行这样充满活力的机构介绍给公众。

任务是困难的，因为，尽管资料很丰富，但是，要利用它们给整个农业互助信贷银行画出一幅结构完整而又严谨的图象，这在当时还很少有人尝试过。

我刚才讲到，银行在不断变化，变得日益复杂，因此，只有很好地认识它，才能较好地了解它的职能与作用。

我相信本书对所有对农业问题感兴趣的人，以及对经济专家、信贷专家们都会有所帮助，他们一定能够从本书中得到必要的材料，并对农业互助信贷银行的活动作出客观的评价。

雅克·拉尔芒

导 论

作为具有特殊法律地位的信贷机构，就在没有多少年以前，农业互助信贷银行似乎被认为它在以农业经营者为唯一服务对象的道路上，注定要发展缓慢、规模有限。

它一直鲜为人知，毫不引人注目，除了有时受到传统银行界的一些关心，然而突然有一天，在经过一个急剧的、未曾预料到的发展之后，它作为一个强大的、业务项目齐全的、组织结构与业务方式特殊的银行机构巍然出现在人们面前，一些人对它高度评价；另一些人则给以无情的批评。

它的资产负债总额使它居于法国众银行机构之首位，它完善的管理质量使它确保着最高的劳动生产率，这使它跻身于世界第一流银行的先进行列之中。

在法国资金市场上，农业信贷银行在资金筹集上占着优势，不管是活期的，还是定期的，在贷款发放上，它以数量大、经久不衰而著称于货币市场。

在资金的使用上，它不仅对它为之而创办的那些部门，即农业生产部门与农业食品工业部门进行投资，而且对乡村地区日益增长的需求进行投资，例如企业、家庭及地区发展，地区发展包括治理物质生活条件的传统方面与改善生活质量的新的方面。

以上事实，有目共睹。对如此惊人的成就，银行外部各界所作的解释是众说纷纭的。

一家官方机构在比较和评价农业信贷银行与其它银行的活动时说，农业信贷银行能取得如此巨大的成就，是和它的活力和管理质量有关。一位经济与财政部长则归因于它特殊的、互助主义的

基层结构，说这是“成功的秘方，有前途的模式”，还归因于它在对待业务上具有个性的行为，即实行较大的地方自治，以更好地关心人的问题，重视人甚于重视它的营业额；简言之，在协调每个人的需要与经济上的可能时，不持唯利是图的态度。

主要来自传统银行与工商业界的反对者反驳说：成就不是来自银行本身的优点，而是由于国家当局一直给予大量的优惠，以及由于农业信贷银行逐步放弃了互助主义的原则，从而成为一个与其它银行相同的金融机构。他们还认为，特别是银行享受的优惠，使它能够发展和巩固它的成就，这就导致现在在银行界出现了一种不正常的、不诚实的竞争，一种无政府主义的、对其它银行机构带有侵略性的行为，对顾客的迁就态度，以及将来与新的活动部门打交道时工作人员可能出现的无能。

面对这些不同的说法，本书的目的不在于作出完全、肯定的回答，不象那些由双方表达的过于武断、偏执的说法那样简单化。本书的目的在于剖析农业互助信贷银行，为一场辩论阐明事实真相，这场辩论的重要性远远超出农业界、银行界的范围而具有全国的意义。

为了简单明瞭，本书按照研究信贷机构的三个传统方面加以阐述，即：组织与职能、资金、资金的使用。组织与职能这一部分重点阐述了银行的官方机构与互助主义非官方机构这两者之间的联合作用。资金部分写的是银行财源与内部金融流通组织。最后，资金使用部分通过对贷款目标与投资技术的叙述，讲明了银行如何满足农业界与乡村地区的需求。

为了考虑到银行面临的对未来的选择，本书的分析始终包括下列三个方面的因素。

历史的方面，因为农业互助信贷银行是由人们创造的，也是由他们所发展、为他们而发展的，这个历史事实还将在很大的程度上解释并影响着将来。其次，法律的方面，因为银行是在特殊的条件下发展起来的，也就是说，它的组织和活动是由非常复杂的

法律与规章所规定的。最后，实践的方面，因为农业信贷银行是一个不断发展变化的活的组织机构，法律的制定往往赶不上事物的发展，因此它不得不经常不断地使它的可能性、技术手段与方式方法适应于客观情况的需要。

目 录

第一章 第二次世界大战前法郎的兴衰	(1)
一、法郎的诞生和第一次世界大战前法郎的简况	(1)
二、第一次世界大战与法郎危机	(6)
三、1929年世界经济危机对法郎的影响	(11)
四、在第二次世界大战中法郎的遭遇	(14)
第二章 第二次世界大战后法郎六次正式贬值	(18)
一、1945年底法郎首次正式贬值和法郎区的建立	(18)
二、1948年初法郎第二次正式贬值 和以后汇率的调整	(20)
三、1949年 9 月法郎第三次正式贬值	(22)
四、1957年 8 月对进出口结汇的汇率 增加20%，1958年 6 月正式贬值	(23)
五、1958年12月底法郎第五次正式贬值	(24)
六、六十年代法郎的相对稳定和1969年 8 月 第六次正式贬值	(25)
七、对六次法郎贬值的分析	(29)
第三章 七十年代以来法郎与西欧货币的联合	(37)
一、1971年 8 月法国建立双重外汇市场	(37)
二、西欧货币实行“蛇形浮动”	(38)
三、西欧货币对美元实行联合浮动	(39)
四、法郎第一次退出西欧货币的“蛇形浮动”	(40)

五、法郎重返西欧货币的“蛇形浮动”	(43)
六、法郎再次退出西欧货币的“蛇形浮动”	(44)
七、法郎与欧洲货币体系	(47)
第四章 法郎区概况	(52)
一、法郎区的现状	(52)
二、法郎区的特点	(56)
三、法国对法郎区的控制逐渐削弱	(60)
第五章 法国银行体系概况	(62)
一、法国银行体系的演变	(62)
二、法国银行的种类及职能	(65)
三、在法国的外国银行	(68)
第六章 法国三大国营银行和 一些主要商业银行	(73)
一、三大国营银行	(73)
二、一些主要商业银行	(78)
第七章 法国官方和半官方的专业银行	(88)
一、农业信贷银行	(88)
二、法国外贸银行	(91)
三、信托和储蓄银行及储蓄银行	(92)
四、法国土地信贷银行	(95)
五、国家信贷银行	(97)
六、国家市场金库	(98)
七、法国大众信贷集团	(100)
第八章 法国银行和货币的管理体系	(102)
一、国家信贷委员会	(102)
二、法兰西银行	(105)
三、银行管理委员会	(110)

四、法国银行同业公会和金融机构同业公会.....(110)

五、外汇平准基金.....(111)

第九章 法国的外汇管制(114)

一、法国外汇管制中的有关定义.....(114)

二、对居民和非居民的一般规定.....(116)

三、外贸结算.....(117)

四、非贸易结算.....(118)

五、投资业务.....(119)

六、居民向外国借款和向其它居民借用外汇.....(122)

七、有价证券业务.....(122)

八、担保业务.....(124)

九、放款业务.....(127)

十、为非居民开立法郎帐户和为居民开立外国帐户.....(128)

附表:

一、从十九世纪到1969年法郎的含金量

和官方比价的变动.....(130)

二、法郎购买力的变化.....(131)

三、从1926年到1978年法郎对西方主要

货币的汇率(巴黎市场).....(132)

四、法国头50家大存款银行.....(137)

五、法国主要实业银行.....(141)

六、在法国的主要外国银行和

受外国控制的存款银行.....(143)

二、经济约束与货币政策手段	108
三、在筹集资金方面农业信贷银行的新政策	109
四、加入到大型信贷机构的行列	113
第三节 更困难时期的开端（1973年）	114
第六章 资金的性质	116
第一节 自有资金	117
一、社会资本	117
二、储备金和保证金	118
三、农业信贷银行所得之捐赠基金	120
第二节 国家和各公共机构的预付投资	121
第三节 由筹集长期储蓄提供资金	122
第四节 来自短期或活期储蓄的经常资金	126
一、固定发放	126
二、开立帐户	129
三、住宅储蓄	132
四、定期帐户和银行债券	134
五、五年定期帐户	136
六、劳工储蓄存折	137
第五节 货币资金	140
一、活期存款	140
二、求助于货币市场	143
第七章 资金的管理	145
第一节 序论	145
第二节 资本总额	147
第三节 自有资金	149
一、地方银行和地区银行	149
二、中央银行	151
第四节 货币资金	152
一、农业信贷银行货币资金的特征	152
二、农业信贷银行货币资金管理的法律规定	154

三、管理机构·····	158
第五节 储蓄金·····	164
一、中央农业信贷银行储蓄金管理法规·····	165
二、管理机构·····	167
第八章 商业活动·····	172
第一节 商业推销·····	173
第二节 传统的银行业务·····	177
一、存款业务·····	177
二、证券业务·····	179
第三节 国际活动·····	180
一、银行的业务活动·····	181
二、商业帮助·····	182
三、提供资金·····	182
第四节 对储户的金融服务·····	185
一、长期储蓄契约·····	186
二、可变资本投资公司·····	187
三、不动产投资·····	189
四、农业地产联合公司·····	191
五、企业储蓄计划·····	192
六、经营帐·····	196
七、产业管理委员会·····	196
八、金融情况公报·····	196
九、投资俱乐部·····	196
十、人寿保险·····	198
第五节 其他补充服务·····	199

第三部分 信贷业务

第九章 农业互助信贷银行投资的社会经济范畴·····	205
第一节 农业生产·····	206
一、农业的特点·····	206
二、人的因素·····	208

三、土地与农业自然环境的 整治	210
四、经营 资 本	216
第二节 农业经济组织与农业食品工业	217
一、机构的 建立	217
二、农业与食 品 工业	219
三、农业合 作 社	220
四、其它农业经济组织 形式	223
第三节 乡村整治	225
一、整治 行 动	225
二、改善乡村生活环境与 条 件	226
三、乡村中的经济 活 动	230
四、自然空间的利用及 其 保护	234
第十章 农业信贷银行贷款的性质、特点和技术	236
第一节 贷款性质和特点	237
一、贷款的不同 类 别	237
二、短期 贷 款	238
三、中期低息信贷和中、长期非低息 信 贷	244
四、长期个人低息 信 贷	259
五、长期集体低息 信 贷	263
六、其它信贷 形 式	265
第二节 投资和参与分支机构的干预	270
一、投资研究联 合 会	271
二、农业发展咨询、管理与参与 公 司	272
三、地区发展联合信贷 公 司	272
四、租约信贷 公 司	274
五、家庭不动产信贷联合 公 司	274
六、特别合同与通过公证人谈判签订的抵押贷款的 执行 担 保	275
第三节 信贷的实施	276
一、贷款的发放 程 序	276
二、利率实况、费用、会 员	281

三、信贷业务担保	282
第十一章 投资方式与投资条件	291
第一节 农业经营投资	292
一、贷款对象	293
二、贷款	293
三、信贷发放的一般经济规则	295
四、某些投资的个别规则	297
第二节 土地经营投资	302
一、个体农业经营者进行的土地经营	302
二、集体农业经营者进行的交易	304
三、非农业经营的自然人或法人进行的交易	305
四、土地整治与乡村建设公司的土地交易	306
五、牧人土地协会与牧人团体	307
第三节 住宅与房产推销投资	307
一、特别投资	307
二、私人主要住宅投资	309
三、对私人集体的主住宅投资	313
四、给公共集体单位的主住宅投资	315
五、第二住宅投资	316
六、建房地皮投资	317
七、房产推销投资	318
第四节 农业合作社、农业联益公司以及参加农业经济活动的私人集体单位投资	323
一、对象	323
二、短期信贷	326
三、中期信贷	332
四、担保	335
第五节 乡村公共设备业务投资	337
一、乡村整治	337
二、甲类投资	338
三、乙类投资	340